

Fuentes para el estudio de una región “invisible” de los Andes Peruanos.

Contribución para una bibliografía exhaustiva sobre la sociedad y la naturaleza en la Sierra de Lambayeque, Perú¹

Juan Javier Rivera Andía *

Resumen: *La bibliografía que presentamos aquí, producto de seis años de búsquedas en bibliotecas y archivos especializados locales e internacionales, pretende ser exhaustiva. Hemos incluido aquellos trabajos que describen la inexplorada sierra de Lambayeque, sea de manera exclusiva o como parte de un tema más amplio o tangencial. Respondiendo a las orientaciones principales de las fuentes encontradas, hemos agrupado las fuentes en cuatro categorías. Este trabajo está precedido de una breve descripción de la suerte de invisibilidad de la sierra de Lambayeque en Perú y de algunas posibles explicaciones al respecto.*

Abstract: Sources for the Study of an "invisible" region in the Peruvian Andes. Towards an exhaustive bibliography on society and nature in the Mountains of Lambayeque, Peru

This bibliography, the product of a six-year search in specialised local and international libraries and archives, aims at being exhaustive. We have included those works that describe the unexplored Lambayeque highlands, either exclusively or as part of a larger work. Following the main themes of the sources found, we have grouped the material into four categories. This work is introduced by a brief description of the “invisibility” of the Lambayeque region and some possible explanations for this.

Palabras clave: Perú, Lambayeque, Andes, bibliografía

Keywords: Peru, Lambayeque, Andes, Bibliography.

* Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn, Alemania. Netherlands Institute of Advanced Studies, Holanda, ✉ jjriveraandia@gmail.com

¹ Agradezco a Ramiro Matos, Carmen Arellano, Alejandro Ortiz Rescaniere, María Susana Cipolletti, Jean-Pierre Chaumeil, Bernd Brabec de Mori, Matthias Lewy, Andrea Boscoboinik, Francisco Gil, Alden Yépez, Cristóbal Makowski, Mónica Gudemos, Sabine Dedenbach-Salazar Sáenz, Gisa Jaehnichen, Harald Grauer, Anna Gruszczynska-Ziółkowska, Marieka Sax y Tatiana Gossuin por su apoyo en las diferentes fases de mis investigaciones sobre la sierra de Lambayeque en Perú (y en sus sugerencias para completar esta recopilación bibliográfica). Asimismo, quiero manifestar mi agradecimiento a Karoline Noack, directora del departamento de Antropología de América de la Universidad de Bonn, por su constante apoyo a mis investigaciones en los últimos años. También quiero agradecer a la fundación Alexander von Humboldt de Alemania, al *Netherlands Institute of Advanced Studies* (NIAS) de Holanda y a la *Bourse Legs Lelong* del CNRS de Francia.

UN LUGAR SIN NOMBRE, UN PUEBLO INVISIBLE, UNA COMARCA DESCONOCIDA

Texto La sierra del departamento de Lambayeque colinda con los departamentos peruanos de Piura (al norte) y de Cajamarca (al este y al sur), con cuyas zonas fronterizas no parece haber un gran contraste. Es esta sierra nororiental de Lambayeque –“inserta”, en cierto modo, en Cajamarca- la que será abordada aquí. En lo que respecta a la parte sur de Lambayeque, no posee tierras muy altas, pues ellas están incluidas precisamente en Cajamarca. Finalmente, hacia el oeste, las alturas de Lambayeque descienden hasta la costa pacífica, pasando antes por amplias llanuras, desde las cuales pueden observarse las abruptas cumbres, que alcanzarán los 4,000 m. y que luego, hacia el oriente, volverán a caer de manera rápida, sobretodo en la cuenca del río Huancabamba, tributario del Marañón (y este, a su vez, del Amazonas). Esta única, aunque alta, cadena montañosa, incluye, además, el punto más bajo de los Andes, conocido localmente como “cuello” -por donde, en 1902, el hacendado y explorador Manuel Antonio Mesones Muro y los ingenieros Eduardo de Habich, polaco, y Heinrich Brüning, alemán, hallaron un paso desde los puertos de la costa pacífica hacia el atlántico-.

Según el último censo nacional del Perú, realizado el 2007, la población de todo el departamento de Lambayeque superaba el millón cien mil habitantes, número que cuadruplica la cantidad de habitantes registrada hace siete décadas. Según el Índice de Desarrollo Humano (2005), Lambayeque ocupaba la séptima posición entre todas las regiones del Perú. Su tasa de “pobreza” (que afecta al 40% de la población), es casi igual al promedio nacional, mientras que la “pobreza extrema” –definida de tal forma que describe sobre todo a los habitantes de la sierra- (que sufre el 7%) es la mitad de esa media. Esto da ya una pista acerca del paisaje humano de esta sierra, ni tan pobre ni tan poblada como otras regiones andinas. Otros aspectos que distinguen de manera flagrante las tierras altas de Lambayeque, además de aquellos derivados de la geografía y el medioambiente, son el idioma, la estética, las formas de curación de enfermedades y el universo musical.

Antes de abordar este aspecto, es importante que notemos una cierta “invisibilidad” que afecta a los pueblos de la sierra de Lambayeque; de manera aún más flagrante que en el resto de los Andes. Recordemos, primero, que, en Lambayeque y como suele suceder en otras partes del Perú, la costa tiene la mayor densidad poblacional. Allí, además, se encuentran los centros de poder económico y político y se tienen menos noticias e interés sobre “el interior” de su región que sobre la capital del país o el extranjero. Dentro del departamento, las capitales provinciales de Ferreñafe (que incluye los distritos de Cañaris e Incahuasi) y de Lambayeque (que incluye el poblado de Penachí), se encuentran ambas en la costa y, de hecho, a pocos kilómetros de la capital de todo el departamento: Chiclayo. Teniendo como eje a esta última, las distancias a ambas capitales se cubren diaria y rápidamente en frecuentes autos y camionetas. En cambio, la situación es radicalmente distinta si consideramos los tres pueblos más grandes e importantes de la sierra de Lambayeque. No existe ninguna carretera que permita el paso de automóviles entre los pueblos de Cañaris, Incahuasi y Penachí y, para acceder a ellos, es necesario tomar rutas completamente distintas: desde Pucará o Motupe, en Cajamarca y Lambayeque, respectivamente, hacia Cañaris; desde Ferreñafe, en

Lambayeque, hacia Incahuasi; y desde Salas o Motupe, ambas en Lambayeque, hacia Penachí².

En Chiclayo, la capital del departamento, por ejemplo, poco se sabe –o se quiere saber– acerca de los pobladores de las tierras altas, aunque algunos de sus principales pueblos puedan alcanzarse en tan solo tres horas de camioneta. De hecho, muy pocos peruanos, incluso si son del norte, incluirían a Lambayeque entre aquellos departamentos donde se habla quechua y mora un pueblo indígena (como Puno, Apurímac o Ayacucho, por ejemplo). Es probable, incluso, que muchos se sorprendieran si se les dijera que Lambayeque tiene decenas de pueblos donde los niños hablan en quechua, a diario y en voz alta, entre ellos y con los adultos. Tal situación puede dar una idea de hasta qué punto son ignorados –y la exotización que a veces promueven ciertos agentes externos no es sino una variante de esta ignorancia– los estilos culturales, las estéticas y los puntos de vista de la sierra de Lambayeque.

Aunque esta suerte de invisibilidad, en la imaginación y los discursos nacionales, regionales e incluso locales, no puede dejar de llamar la atención, no tendría caso negar que, sin embargo, hay también fuertes puntos en común entre las tierras altas y bajas. Así, ambas comparten, un cierto catolicismo popular y una cierta consciencia de ser parte de la misma nación. Los niños de Cañaris, por ejemplo, pueden curarse con el agua que mana a los pies de la cruz de Motupe, uno de los santuarios religiosos más importantes de la costa norte. Y por supuesto que otros productos de la costa –sobre todo los manufacturados– son bienvenidos en la sierra. La escuela, los centros de salud, los puestos policiales y otros agentes estatales solo reafirman esta tendencia (aunque muchos de sus pobladores no tengan acceso aun a tales servicios). Es importante anotar un punto importante con respecto a este contraste: la sierra de Lambayeque es distinta sin una voluntad explícita de serlo, sin agentes externos que tengan como objetivo “reforzar su identidad” o “rescatar sus tradiciones”. Sin embargo, es necesario anotar que un grupo de migrantes, asociados a las instituciones educativas locales y en la costa, fundó en los setenta un “festival folklórico” que subsiste, se desarrolla y tiene ecos hasta el día de hoy en la buena parte de la sierra de Lambayeque. La historia de este festival no puede ser subestimada si queremos entender lo procesos contemporáneos de esta sociedad. Aquí solo podrá ser abordada de manera tangencial (como variante de los espectáculos asociados a una cierto tipo de instrumento musical), pero esperamos explorarla en detalle más adelante.

Ahora bien, no estaría de más reconocer que la invisibilidad de la sierra de Lambayeque, no cunde solo en lo que llamaríamos hoy la “sociedad nacional” o regional, sino también en el debate académico sobre el mundo andino y, por tanto, también en el conjunto de los estudios amerindios. Podrían mencionarse, al menos, dos razones asociadas a esta situación.

En primer lugar, basta una mirada rápida a los autores y textos más representativos del indigenismo en el Perú, para notar la predilección que se ha dado al sur andino en la búsqueda, registro e invención de tradiciones culturales

² A mediados del 2013, una carretera unía por fin los pueblos de Penachí e Incahuasi, pero aún no existía ningún medio de transporte regular que cubriera esa ruta.

indígenas. En contraste, los estudios del mismo tenor en el norte peruano, no solo han sido menos frecuentes, sino que no parecen haber participado, con la misma intensidad, en los debates “andinistas”.

En términos generales, podría afirmarse que, en la imaginación popular y también en el sentido común académico, pensar las culturas actuales del norte peruano nos remite casi exclusivamente a un solo tipo de paisaje: los desiertos y páramos de la costa, con sus artesanías, su gastronomía y sus sorprendentes hallazgos arqueológicos. De hecho, el presupuesto invertido en el patrimonio arqueológico de Lambayeque supera con mucho al que concierne al patrimonio inmaterial en esta región. Tal predominio está evidentemente asociado a procesos en torno a la reformulación de ciertas identidades regionales (Asensio 2012). Imaginar las tierras altas del norte, su acervo cultural, en cambio, casi nunca traspasa las fronteras del llamado “curanderismo norteño” -que, a menudo, ha sido, además, fuertemente publicitado- (Sharon 1980, Skillman 1990). Tal es, cuando menos, en lo que concierne a lo que podríamos llamar la “mirada occidental”, refiriéndonos a los estudios interesados en las expresiones culturales de los pueblos del norte peruano que se encuentran bajo la influencia política y económica de los centros urbanos de la costa. Además del curanderismo, también se pueden encontrar algunos trabajos sobre la tradición oral y las fiestas patronales (Narváez 2001; León Barandiarán 1938; Schmelz 2008, 2010 y 2012; Schmelz y Aristizábal 2012), siempre en poblaciones hispanohablantes.

Los trabajos, de corte más clásico, dedicados a pueblos adscritos a centros de poder o ciudades interandinas del norte del Perú, sustituye el término “curanderismo”, por el de “medicina popular” y agregan una etnografía más o menos típica de las comunidades andinas, dedicada a la tradición oral, el ritual y la música –en particular, de los departamentos de Ancash y de Cajamarca. Un trabajo excepcional, para los términos de nuestra propuesta, es el de Gamonal (2010), que, desde Jaén (en el norte de Cajamarca, recopila cuentos a lo largo de una cuenca hidrográfica (el “alto Marañón”), que incluye el lado oriental de la sierra de Lambayeque. Sin embargo, los relatos provenientes de Cañaris solo están registrados en su versión castellana. Incluso en los estudios sobre el idioma indígena hablado en la región –que consideramos aquí como un conjunto separado de los trabajos etnográficos, con los cuales, en todo caso, no dialogan mucho-, no es muy sencillo encontrar relatos registrados en el “quechua de Ferreñafe” o quechua “Cajamarca-Cañaris” (Torero 1968; Quesada 1976; Escribens 1977; Shaver 1992 y 2000; Shaver y Shaver 1992; Taylor 1982a, 1982b, 1987, 1994, 1996, 1999, 2005 y 2008), salvo algunas excepciones (Shaver y Sánchez 1987; Taylor y Bernilla 2000).

Evidentemente, y en segundo lugar, tal situación está también vinculada a la escasez etnográfica que persiste en los Andes peruanos, en general. De hecho, esta insuficiencia –mucho más marcada en el norte, con respecto a los trabajos dedicados al sur o al “trapezio andino”-, se torna prácticamente en ausencia cuando se trata de la sierra de Lambayeque (véase, sin embargo, la lista de trabajos de interés etnográfico anotada más abajo). Con este panorama, no es, pues, de extrañar que las manifestaciones culturales de estas serranías no participen mucho en la reflexión sobre las sociedades andinas, y menos aún en los debates en torno a los pueblos amerindios de Sudamérica.

Además del quechua, hay dos excepciones a esta invisibilidad. La primera pertenece al campo de la historia. Partiendo de las pocas referencias incluidas en las crónicas sobre unos *mitmaq* cañar (ubicados en el actual Ecuador) que fueron dispersados a lo largo de todo el imperio incaico, se ha considerado la posibilidad de una filiación entre los antepasados de los habitantes de la sierra de Lambayeque, en Perú, y los de Cañar, en el Ecuador). El caso de Lambayeque ha sido notado particularmente por la especie de confirmación que esta hipótesis tendría en dos topónimos: el pueblo de Cañaris y el río cañariaco. Aunque carecemos todavía de trabajos comparativos arqueológicos, lingüísticos o etnográficos, lo cierto es que los cañarenses entre los que conviví por casi dos años, no parecen ahora tener muchos recuerdos ni mayor interés en afirmar esta relación.

Esto es quizá aún más notable si se toma en cuenta que ciertas organizaciones internacionales han financiado proyectos que van en tal dirección. En el año 2000, OXFAM América financió un encuentro entre pobladores de ambas regiones por medio de visitas mutuas de habitantes de la provincia ecuatoriana de Cañar y los de la sierra de Lambayeque. El antropólogo que conduce a los ecuatorianos hasta Cañaris, describe el encuentro:

...la delegación se encontraba entonces en el territorio de los cañaris y allí los esperaba un nutrido grupo de autoridades y dirigentes. Casi sin abrazos y hasta silenciosos se pusieron de acuerdo en celebrar este «reencuentro de los 500 años» como lo denominaron. Para conmemorarlo colocaron dos mojones de piedra a manera de «huancas» en señal imborrable de este histórico reencuentro. Luego tuvieron lugar los discursos y cuando le tocó el turno al líder de los visitantes escuchamos la versión de cuando la nación cañar se enteró de la captura del inca Atahuallpa... inmediatamente se enviaron con destino a Cajamarca cien mil guerreros cañaris con la finalidad de liberar al Inca... en el camino se enteraron que lo habían asesinado... y casi todos emprendieron el camino de regreso. Pero hubo algunos hermanos que no regresaron por varios motivos y se quedaron a vivir en tierras pobres, solos y abandonados, resistiendo a los invasores. Luego de 500 años venían de Cañar para reencontrarse con sus hermanos de sangre (Alva 2008: 260).

Otras publicaciones sugieren esta filiación, aunque se ha avanzado aun poco en la búsqueda de pruebas al respecto. La dificultades de tal empresa quizá puedan explicar la ausencia de trabajos etnográficos (o incluso lingüísticos) en los contados trabajos colectivos que se interesan explícitamente en la comparación de ambas regiones: el sur de Ecuador y el norte del Perú. Así sucede, por ejemplo, con los eruditos trabajos dedicados a la historia del piedemonte amazónico de los Andes (Renard-Casevitz et al. 1989) o con el recuento bibliográfico dedicado a la “zona de encuentro entre los andes ecuatorianos y peruanos” (Hocquenghem et al. 1999), que más bien se concentra en la geografía, la paleontología, la botánica y la historia ambiental. La misma ausencia puede lamentarse en dos compilaciones más recientes: una dedicada a la ecología del norte del Perú y el sur de Ecuador (Weigend, Rodríguez y Arana 2005a) y otra, titulada “antiguas civilizaciones en las

fronteras de Perú y Ecuador” (Olivera 2009), que se presenta como “una propuesta binacional para la integración andina”.

De hecho, los habitantes de la sierra de Lambayeque se consideran a sí mismos como miembros de su pueblo (incahuasino, cañareño, uyurpampino, etcétera) y, si se les pregunta por una adscripción más amplia, como “peruanos”, “campesinos” o “agricultores” (pero no ferreñafanos o lambayecanos). Quizá sea necesario tomar cierta distancia frente a la posible “etnización” de los habitantes de esta región. No estamos seguros de su pertinencia o utilidad –esto es, de en qué medida nos ayudaría a comprender esta región–. ¿Qué aspectos de ellos privilegiamos cuando los llamamos así en un texto escrito –que, de por sí, tiene una posición de poder sobre la tradición oral–? Sin embargo, ciertas denominaciones de corte étnico o indigenista, son usadas a menudo sea por ciertos intelectuales locales y residentes en Chiclayo, o sea por organizaciones que parecen intuir cierta rentabilidad en ello.

La segunda excepción tiene que ver, precisamente, con los discursos de ciertas entidades políticas o de desarrollo regional sobre la sierra de Lambayeque. Aunque ninguno de los pueblos de esta zona parece considerarse como un grupo étnico, a veces, el gobierno regional, algunos organismos no gubernamentales y ciertas universidades –todos con sedes en la costa–, se refieren a ellos como “los pueblos indígenas de Lambayeque”. Los habitantes de la sierra de Lambayeque –cuyas autoridades municipales, a veces, escriben, en sus documentos, “Cañaris” e “Inkawasi”– asisten a los encuentros en los que se los denomina como tales, escuchan en calma lo que se dice en los usuales auditorios y hoteles de Chiclayo, incluso prueban a vender algunos bolsos, morrales y otros artículos de uso urbano que los agentes de los ministerios de turismo les sugieren fabricar. Hasta pueden, por unos minutos, bailar, cantar o tocar sus instrumentos musicales en esos escenarios (después de haber sido invitados a viajar, más de doce horas y de noche, en destartalados camiones, sin techo ni asientos, que los transportan contraviniendo probablemente todas las normas nacionales de tráfico). Pueden hacer todo eso; pero luego, una vez que nos vemos de nuevo en sus tierras, parecen no darle aún mucha importancia a las denominaciones usadas en tales contextos.

Llegados a este punto, quizá sea pertinente aclarar que la sierra del departamento de Lambayeque no es uno sino varios “lugares”. Podrían contarse, cuando menos, tres “lugares” distintos, cuyos centros respectivos serían los pueblos de Incahuasi³, Cañaris⁴ y Penachí⁵. El área de influencia de este último pueblo es bastante menor que el de los anteriores, que tienen, además, el estatus de capitales

³ Algunos de los autores que han dedicado esfuerzos a describir las manifestaciones culturales y otros aspectos de Incahuasi, son Vreeland (1987 y 1993), IAEC (1990), Huertas (1996), Barrielle (2004), Díaz y Guevara (2007), Díaz de la Cruz (s. d.), CITE SIPAN (2009), Martínez (2011), Romero (2012) y Rivera Andía (2010, 2011, 2012 y 2013).

⁴ Algunos de los autores que han dedicado esfuerzos a describir las manifestaciones culturales y otros aspectos de Cañaris, son Meoño Larraín (1994), Alva (1995 y 2008), Torre Villafane (2009), Fernández (2009a y 2009b), Rivera Andía (2010, 2012 y 2013) y Huamán Rinza (1996, 2003 y 2008), que también ha dirigido una revista de breve tiraje y publicación ocasional, desde 1995 hasta la fecha: “*Rimashum Kañaripe*” (Huamán 1999, 2002 y 2005).

⁵ Algunos de los autores que han dedicado esfuerzos a describir las manifestaciones culturales y otros aspectos de Penachí, son Sevilla Exebio (2005), y Rivera y Sax (2011).

de distrito. En consecuencia, la provincia de Ferreñafe constituye la que más población indígena tiene en Lambayeque. Inserta como una cuña entre las provincias de Lambayeque y Chiclayo, Ferreñafe –que, siendo la más pequeña, incluye a seis de los 38 distritos del departamento- tiene una población que bordea los 100,000 habitantes (con una densidad poblacional de 60 habitantes por km). Según el último censo nacional, alrededor del 10% de su población es analfabeta y casi el 20% habla quechua (INEI 2008). Hay, además, casi un 10% de la población de Ferreñafe que hoy se declara de “religión evangélica” (*ibíd.*), algo también presente en las tierras altas de esta provincia. Estos rasgos de Ferreñafe se deben, sobre todo, a Cañaris e Incahuasi. Ambos distritos, además, tienen otras similitudes entre sí: su población asciende alrededor de los 14,000 habitantes, de los cuales casi la mitad es menor de 14 años, casi un 40% es analfabeta, más del 60% habla quechua, y poco más del 10% se declara “evangélico”.

Desde el inicio de mi trabajo de campo en la región, a inicios del 2008, comprendí que no era posible entender cabalmente ninguno de estos lugares sin contrastarlo con los otros. A pesar de formar parte de unidades políticas distintas, y de no contar con una vía que permita el tránsito de vehículos entre Cañaris, Incahuasi y Penachí, es posible afirmar que estos constituyen los tres centros más importantes de una misma área cultural que coincide, someramente, con las fronteras de la sierra de Lambayeque y, más precisamente, de Ferreñafe.

¿Qué elementos definirían la adscripción a esta área? Una y la más evidente es el quizá el idioma. Sin embargo, también se pueden mencionar, a partir de nuestras observaciones, otros rasgos compartidos por esta población de alrededor de 30,000 almas. A saber: el uso de ciertos instrumentos musicales (incluyendo algunos que no existen en ninguna otra parte de los Andes peruanos), la celebración de ciertos rituales (en particular, uno llamado “la danza del cascabel” y la ceremonia del primer corte de los cabellos de un niño), un cierto conjunto de procedimientos para enfrentar la enfermedad y, finalmente, una cierta estética en la forma de vestir (particularmente, la femenina). Casi todas estas características siguen, con una marcada precisión, la misma distribución que el idioma. Como ejemplo del grado meramente aproximado de la coincidencia entre el área cultural que nos interesa y las fronteras políticas que atraviesan las tierras altas de Lambayeque, Piura y Cajamarca podemos recurrir al idioma. Así, el quechua hablado en Incahuasi, Cañaris y las alturas de Penachí (muy cercanas a Canchachalá, en Incahuasi) no se restringe a estos dos distritos, sino que se encuentra también en buena parte de las áreas contiguas de Cajamarca y Piura. Se lo usa igualmente en el noroeste de Cutervo (“zona de Querocotillo”), en el sudoeste de Jaén (“zona de Colasay”) y en Chota (“zona de Miracosta y Sangana”); todas, provincias del departamento de Cajamarca. En el departamento de Piura, asimismo, se habla quechua en el distrito de Huarmaca y en un “paraje” llamado La Pilca (Fabre 2005: 38). Ahora bien, además de sumar, también es importante restar, pues las partes bajas de los distritos de Cañaris e Incahuasi no hablan ya quechua y, en distintos grados, no comparten ni conocen muchas de las características arriba enumeradas.

Como dijimos, la misma distribución parece corroborarse también en lo que respecta a los ritos y, más importante para nosotros ahora, a la tradición musical. Así, hasta donde he podido verificar por mis propias investigaciones de campo

(aunque aún no he visitado todos los lugares que don Hipólito Cajo –según Gerald Taylor (1996, 5)- consideraba como quechuahablantes en los ochenta), el dominio del quechua parece coincidir casi exactamente con el de ciertos instrumentos musicales que podrían considerarse “endémicos” de estas tierras -como la charanga y el *kinran pinkuyllu*, por ejemplo (Rivera Andía, en prensa)-. De hecho, cada vez parece más importante ampliar nuestras pesquisas etnográficas no solo a las tierras altas de Ferreñafe, sino también a las zonas adyacentes de la provincia de Lambayeque y de los departamentos de Piura y Cajamarca⁶. Solo así se podría determinar con mayor precisión, los límites de esta área cultural.

Después de resaltar las características comunes de esta área cultural, consideramos importante mostrar algunas diferencias internas notables. Así, pues, podrían mencionarse al menos dos diferencias importantes –o, quizá, determinantes- entre las tierras altas que tienen a Cañaris e Incahuasi como sus centros. La primera es de orden ecológico. Casi en la parte más alta, fría y árida de la vertiente occidental de los Andes, Incahuasi podría considerarse como “típicamente andina”: uno se enfrenta a un paisaje casi esperable. En cambio, Cañaris, más baja y cálida, está rodeada de frondosos bosques que albergan una fauna y vegetación bastante inusual y, por momentos, sorprendente. Mariposas gigantes, osos y pavas aliblancas de considerable tamaño, cangrejos de río y bandadas de loros se vislumbran a menudo entre las palmeras y bromelias que crecen en estas tierras donde se han detectado, recientemente, varias especies no conocidas hasta el momento (Henning y Weigend 2009; Weigend 2004; Weigend; Gottschling, *et al.* 2010; Weigend, Cano-E. *et al.* 2010; Weigend, Dostert *et al.* 2007; López-Mesones 2007; Ayasta 2003, Koch *et al.* 2006 y 2013; Bussmann 2006; Bussmann y Sharon 2006; Chocce *et al.* 2011).

En segundo lugar, y contrariamente a lo que se esperaría en función de su grado de aislamiento, se percibe una cierta actitud conservadora en Incahuasi. La aparente paradoja es la siguiente. Mientras que Cañaris, el distrito menos accesible, tiene trazas de ser mucho más innovador. Creemos que una comparación sistemática de nuestros registros de música en ambos pueblos ilustraría con claridad ambas tendencias; pero es posible verificarlas, además, en la arquitectura, la vestimenta, el quechua y los rituales. Por ahora, sin embargo, nos contentaremos con plantearlo a modo de hipótesis, en los siguientes términos: el pueblo más innovador (más “moderno”, se habría dicho con certeza hace algunos años) y más antiguo, parece ser aquel que está más aislado. En cambio, el más relacionado con la sociedad nacional y el de fundación más reciente (Incahuasi), guarda características que no parecen explicarse más que por una tendencia conservadora.

Esta bifurcación de intereses parece incluso ser percibida por los mismos habitantes de Cañaris e Incahuasi. Ahora apenas podemos dar una visión parcial

⁶ Sería necesario ampliar las investigaciones de campo, por ejemplo, en La Pilca (Huarmaca, Piura), Colasay (Jaén, Cajamarca), El Aliso (Querocotillo, Cajamarca), Rumichaca (Miracosta, Sangana, Chota), Guayabamba, Taurimarca, Casa embarrada y La Succha (Cañaris). Y, evidentemente, no se podría dejar de lado la exploración de las continuidades culturales de los migrantes de la sierra que pueblan hoy los barrios de las ciudades de Pucará (provincia de Jaén, departamento de Cajamarca), Motupe y Ferreñafe (ambas en la provincia de Lambayeque, departamento del mismo nombre), por lo menos.

(pues hay toda una zona intermedia que aún no hemos podido recorrer) de cómo se consideran mutuamente desde ambos lados –pues los habitantes de ambos distritos se reconocen como pueblos distintos-, pero es posible quizá señalar ya ciertos detalles expresados en los discursos locales sobre los otros. Así, cuando se los escucha ilustrar esta diferencia, los cañarenses opinan, por ejemplo, que los incahuasinos mantienen ciertos rituales que ellos ya han perdido⁷. Si bien el grado de conocimiento que tiene Cañaris de Incahuasi parece menguado por la ausencia de una carretera que los comuniquen; en general, hay mucha curiosidad por saber del otro y de sus “costumbres”. De hecho, es un tema de conversación usual cuando se enteraban que yo conocía ambos distritos. A pesar de las dificultades, hay un tránsito moderado pero constante de una región a otra. De vez en cuando, algunos cañarenses (de los caseríos alrededor de Pozuzo o Mamaqqampa, por ejemplo) vienen a Incahuasi, o a alguno de sus caseríos de frontera (como Uyurpampa), para visitar algún pariente, vender algún producto de sus tierras o apreciar las fiestas locales. Pero, además, en ambos pueblos pueden encontrarse familias algunos de cuyos miembros proceden del otro distrito.

Para terminar este apartado sobre pueblos invisibles e identidades impuestas, quisiéramos notar un gentilicio que atañe a un instrumento musical: la “cañareja”. Este cordófono, que hemos descrito en otra parte (Rivera Andía 2013) es el único instrumento musical –y, de hecho, el único objeto- en la sierra de Lambayeque, que es llamado con uno de los vocablos usados para autodenominarse en esta región. Se trata, además, de una palabra ambivalente. “Cañareja” y “cañarejo” es utilizado para referirse a los habitantes de Cañaris, hoy, con cierto tono peyorativo. Dicen “cañarejo”, por ejemplo, a los que vinieron de las tierras altas, aunque vivan ya años en Pucará, el pequeño pueblo cajamarquino asentado entre el Huancabamba y la carretera que va de Chiclayo a Jaén. La palabra parece remitir, además, al pasado, pues se dice que así llamaban “antes” a los que venían de Cañaris a las tierras bajas. En cambio, en la actualidad, se dice sobre todo “cañareño”. Poco podemos decir todavía sobre las asociaciones en torno a ambas palabras o sobre la existencia de otras similares. “Cañareño” es probablemente el más neutro y, efectivamente, el usado con más frecuencia. Pero en ciertos contextos deja de ser peyorativo y se vuelve un motivo de orgullo. Entre copas, se dice de alguien que alcanza cierta maestría al tocar la charanga, que “¡toca como cañarejo!”⁸.

⁷ Al mismo tiempo, se dice que aunque Incahuasi esté más “adelantada” (refiriéndose a sus servicios y su conexión con la costa), este pueblo “ha venido después de Cañaris”. Esto coincide con un documento publicado por Lorenzo Huertas (1996, 117) en que se menciona que la fundación de Incahuasi fue hecha por “indios” venidos de Penachí y de Cañaris. Al mismo tiempo, Cañaris es visto por los incahuasinos como el origen de ciertos elementos constitutivos de su cultura. Por ejemplo, dicen de los cañarenses que son algo ariscos y desconfiados, pero, al mismo tiempo, afirman que la charanga – un instrumento que les es entrañable –, proviene de Cañaris. Así, la llaman también “cañareja” y, cuando les pregunto por alguien que aun sepa fabricar charangas, sugieren que el lugar más adecuado para tal búsqueda es Cañaris.

⁸ Los cañarenses, además, hacen una marcada distinción entre dos tipos de habitantes campesinos en el distrito: los “naturales” (los que hablan quechua, se visten como cañarenses y descienden de tales) y los “provincianos” (los que hablan solo español, se visten

La bibliografía que presentamos a continuación pretende ser exhaustiva y es el fruto de seis años de búsquedas en bibliotecas y archivos tanto locales (Chiclayo, Salas, Lambayeque, Ferreñafe) como internacionales (en Alemania, Francia, España, Holanda). Aunque hemos tratado de ser lo más precisos posibles, hemos incluido de todos modos algunos trabajos que no se restringen a la sierra de Lambayeque, sino que la abarcan como parte de un tema más amplio o tangencial. En ocasiones, aunque los autores citados tienen otros trabajos que conciernen a la sierra de Lambayeque, solo hemos incluido aquellos que se concentran más en ella.

Sin ánimo de establecer distinciones tajantes, y solo respondiendo a las orientaciones mayoritarias de las fuentes encontradas, hemos agrupado esta lista en cuatro categorías. La primera reúne a todos aquellos trabajos que tratan de algún tema que atañe directamente a la sociedad o sociedades que habitan al sierra de Lambayeque. Encontramos aquí, por ejemplo, trabajos sobre sus manifestaciones culturales, su patrimonio, su historia, sus posibilidades de desarrollo, los avatares políticos actuales y documentos oficiales o de archivos locales. En un segundo grupo, debido solamente a su predominio sobre otros temas igual de específicos, incluimos los estudios sobre la lengua indígena hablada en la sierra de Lambayeque, llamada “quechua de Ferreñafe”, o “quechua Cajamarca-Cañaris”. En un tercer grupo, encontramos las investigaciones sobre la naturaleza en esta región, que alcanzan una proporción considerable dentro de la compilación general. Finalmente, hemos agregado una categoría que sigue ya no el criterio temático, sino de soporte. No se trata de textos, sino de materiales audiovisuales: un disco que contiene algunas pistas de audio de la música de la región y algunos documentales de vídeo. Estos últimos son, a veces, meramente periodísticos o folklóricos (aunque hasta tres se concentran en la descripción del medioambiente); sin embargo, incluyen siempre imágenes valiosas sobre una región tan poco visible y explorada hasta ahora.

como en la ciudad y descienden de cajamarquinos). ¿Cómo soy visto yo en Cañaris? En general, soy llamado –cuando los cañarenses hablan en quechua sobre mí– un “mestizo”.

FUENTES SOBRE LA SOCIEDAD DE LA SIERRA DE LAMBAYEQUE

Accinelli, R., C. Yshii, E. Córdova, M. Sánchez-Sierra, C. Pantoja y J. Carvajal. 2004. *Evaluación del efecto de los combustibles de biomasa en el aparato respiratorio en tres comunidades rurales andinas: Cutini Capilla (3850 msnm, Puno), ayamachay y Uyshahuasi (2850 msnm, Lambayeque)*. Lima: Laboratorio de respiración, Instituto de Investigaciones de la altura, Universidad Peruana Cayetano Heredia.

Alva Mariñas, P. 1989. "El sitio Arqueológico de Chiñama". *Revista Alternativa* (10): 111-126. Chiclayo: Centro de Estudios Sociales Solidaridad.

---. 1995a. "Congona: un sitio formativo en la serranía de Lambayeque". En: *Revista Avances. Apuntes para la investigación regional* (I): 9-24. Chiclayo: Instituto de Desarrollo Regional.

---. 1995b. "Pachacamac en la serranía de Lambayeque". *Utopía Norteña* (2). Lambayeque: FACHSE. Universidad Nacional Pedro Ruiz Gallo.

---. 1999. "El curacazgo andino de Lambayeque". En *Seminario Internacional «Lambayeque y el Perú, dos milenios de historia»*. Chiclayo: Instituto de Desarrollo Regional.

---. 2008. "Don Víctor Huamán Reyes: el Cacique moral de Cañaris". *Bulletin de l'Institut Français d'Études Andines*, 37 (1): 257-270.

---. 2013. "Los Cañaris de Lambayeque. Sus títulos coloniales". *Avances. Aportes a la investigación regional* (6). Chiclayo: INDER.

Alva Mariñas, P., P. Roque. 1986. *Parlashashkita Cañaripe. Informe del I Panel Fórum de Cañaris*. Chiclayo: CICAP.

Archivo General del Congreso de la República del Perú. 1951. *Expediente de la ley nº. 12076. Modificando la demarcación territorial de los distritos de Yncahuasi y Cañaris, pertenecientes a la provincia de Ferreñafe*. Lima: Serie Documental. Expedientes de Leyes del Senado y de la cámara de diputados de la República.

---. 1951. *Creando la provincia de Ferreñafe en el departamento de Lambayeque*. Lima: Serie Documental. Expedientes de Leyes del Senado y de la cámara de diputados de la República.

Asensio, Raúl H. 2012. "Nosotros los muchik. Turismo, arqueología, antropología y discursos de identidad colectiva en la costa norte del Perú (1987-2009)". En: *¿El turismo es cosa de pobres? Patrimonio cultural, pueblos indígenas y nuevas formas de turismo en América Latina*. Lima: IEP, Pasos.

Bachmann, Carlos J. 1921. *Departamento de Lambayeque, monografía histórico-geográfica*. Lima: Imp. Torres Aguirre.

Banco Central de Reserva del Perú (BCR). 2008. *Informe Económico y Social Región Lambayeque*. Lima: BCR. Acceso 11 marzo, 2014.

<http://www.scribd.com/doc/13744443/COMPLETO-Informe-Economico-y-Social-Lambayeque> .

Barandiarán, A. y R. Paredes. 1933. *A Golpe de Arpa. Folklore Lambayecano de Humorismo y Costumbres*. Lima: Edición de los autores.

Barrielle, Camille. 2004. *Les relations ville-campagne dans le nord du Pérou. Le cas du district rural d'Inkawasi et de la ville de Ferreñafe (département Lambayeque)*. Tesis de maestría, UFR de Géographie, Université Paris I Panthéon-Sorbonne, Paris. BCR.

Banco Central de Reserva del Perú. 2008. *Informe Económico y Social Región Lambayeque*. Lima: BCR. Acceso 11 marzo, 2014.
<http://www.scribd.com/doc/13744443/COMPLETO-Informe-Economico-y-Social-Lambayeque> .

Bernilla, J. (s. a). *Diseño de un prototipo de cocina mejorada para la zona andina de Ferreñafe*. Lambayeque: Universidad Nacional Pedro Ruiz Gallo.

Bocanegra García, Linder M., Gisela E. Bocanegra García, Pedro S. Díaz Camacho. 2009. "Prevalencia y factores biopsicosociales de discapacidad en adultos mayores de los distritos Mesones Muro e Incahuasi, Perú". *Universidad César Vallejo Scientia* (1-1): 184-95. Acceso 14 abril. 2014. <http://revistas.concytec.gob.pe/pdf/scientia/v1n1/a10v1n1.pdf>

Borja, Paola. (s.a). *Manifestaciones culturales Cañaris. Informe parcial al proyecto Qhapaq Ñan del INC del Perú*. Dirección de patrimonio inmaterial. Ministerio de cultura del Perú. (Documento inédito).

Brüning, Heinrich. 1990. *Fotodokumente aus nordperu von Hans Heinrich Brüning (1848-1928)= Documentos fotográficos del norte del Perú de Hans Heinrich Brüning (1848-1928)*. Hamburg: Hamburgisches Museum für Völkerkunde & Departamento Cultural del Ministerio de Relaciones Exteriores, Hamburgo.

---. 1999 [1922]. *Estudios monográficos del departamento de Lambayeque: Fascículos I-IV*. Lima: Gráfica Pacific Press.

---. (s.a). [Unpublished photographs from the Museum für Völkerkunde]. Hamburg, Germany.

Cafferata Farfán, Alfredo. 1996. "Reforma Agraria, Comunidades Campesinas y Haciendas Semi-Feudales: El Caso de Incahuasi en Lambayeque (II)". *Utopía Norteña* (2): 339-358.

Cajo Leonardo, Hipólito. (s.a). *Poemas, cuentos, cantares del Ande ferreñafano. Proyecto cultural "Inkawasi Ishkay Waranqa"*. Ferreñafe: Consejo provincial de Ferreñafe.

Cajo Manayay, Julio, Dwight Shaver y Gwynne Shaver. 2008. "Açhakay: wasikaqmanta" En: *Mito vigente en el mundo quechua*, editado por David Weber y Elke Meier. Lima: Achkay

Capunay Campos, Francisco. 2008. *Mi Lambayeque turístico. Donde el oro resplandece*. Chiclayo: Gráfica Escala.

Carmona Mesones, Mercedes. 1966. "Apuntes sobre la educación en la provincia de Ferreñafe". *Firruñap* (3-25): 126-128.

Carrasco Lucero, Alfredo Leandro. (s.a). *Inkawasi en la Sierra Norte del Perú*. Publicación propia.

---. 2004. *Revista Pachaymanta* (1-1). Atumpampa: Comité del evento cultural Kaynu Takishun.

---. (s.a). *Incahuasi. Música en los Andes norteños*. Manuscrito inédito.

---. 2008. *Mis lecturas escogidas. Método Dolorier*. Publicación propia.

---. 2009. *Método Dolorier: De Manolitos a Benjamines en el Lenguaje .Método Dolorier*. Publicación propia.

---. 2010. *Método Dolorier: De Manolitos a Benjamines*. Publicación propia.

---. 2013a. *Inkawasi, la singularidad de sus expresiones culturales*. Ferreñafe: CIDEK.

---. 2013b. *Sistematización de experiencia de mujeres ahorristas en territorios remotos (Información preliminar). Mujeres rurales, hacia el fortalecimiento de una cultura y la toma de buenas decisiones*. Incahuasi: OLP Incahuasi, Proyecto Sierra Norte.

Carrasco Lucero, Alfredo Leandro, Georgina July, Campos Delgado, María Deysi, Flores Santisteban, Luzmila Fermín Chinchay y Virginia Reyes de la Cruz. 2012. *Educación financiera. ¡A más cultura, mejores decisiones!* Chiclayo: Proyecto Sierra Norte OLP Incahuasi.

Castañeda Murga, Juan y Carmen Espinoza Córdova. 2011. *Templos Virreinales de los Valles de Lambayeque*. Manuscrito inédito.

Castillo, D., J. Guerra, J., E. Guzmán, y J. Miranda. 1990. *Inkawasi. Estrategias para el desarrollo*. Lima: Facultad de Arquitectura de la Universidad Nacional de Ingeniería.

Centro de Documentación e Información de Literatura Infantil y Juvenil. (s.a). *El sueño de Margarita*. Lima: Centro de Documentación e Información de Literatura Infantil y Juvenil.

Centro de Investigación Tecnológica Turístico-Artesanal Sipán Lambayeque (Cite Sipán). 2009. *La artesanía textil en la sierra de Lambayeque. Tecnología e Innovación*. Lima: Ministerio de comercio exterior y Turismo.

Centro de investigación y desarrollo cultural (CIDEK). 2013. *Incahuasi, historia y tradiciones*. Incahuasi: Municipalidad distrital de Inkawasi.

Centro Médico del pueblo de Salas (Lambayeque, Perú). (s.a). *Archivos de partidas de nacimiento, matrimonios y defunciones de la comunidad de San Pablo de Incahuasi*. Documentos inéditos.

Chirinos, Andrés. 2001. *Atlas lingüístico del Perú*. Cuzco, Lima: Ministerio de educación, Centro Bartolomé de las Casas.

Comisión del Estatuto y Redemarcación Territorial. Ley 10553 1947. *La demarcación territorial y política del Departamento de Lambayeque. Informe de asesoría técnica*. Lima: Imprenta D. Miranda.

Comisión de la Verdad y Reconciliación (CVR) 2003. *Informe Final*. Lima: CVR. Acceso 3 febrero. 2013. <http://www.cverdad.org.pe/ifinal/index.php> .

Cruz Sánchez, Guillermo. 1951. "Estudio folklórico de algunas plantas medicamentosas y tóxicas de la región norte del Perú". *Revista Peruana de Medicina Experimental y Salud Pública* 8 (1-4): 159-166.

De la Cruz E., Meregildo & H. Salazar Chiroque. 2008. *Diagnóstico participativo enfocado al sistema de riego para la comunidad campesina san Pablo de Incahuasi*. Tesis. Universidad Nacional Pedro Ruiz Gallo.

Díaz de la Cruz, Germán. (s.a). *Realidades de Incahuasi*. Chiclayo: Impresiones S. y S.

---. (s.a.). *La Sierva de Dios Luisa de la Torre Rojas. Obras Milagrosas*. Chiclayo: Impresiones S. y S.

Díaz Oliveros, Francisco Miguel y Carola Natalia Guevara Effio. 2007. *Material educativo para docentes del nivel primaria como medio para la preservación de la identidad cultural en colegios de comunidades rurales a través del conocimiento de los elementos tradicionales de sus danzas folklóricas. Caso: "La Danza" en la festividad de la Virgen de las Mercedes (San Pablo de Inkawasi)*. Tesis para optar el título de docente en Educación Artística, Especialidad Folklore, Mención Danza. Lima: Escuela Nacional Superior de Folklore "José María Arguedas".

Díaz Torres, Miguel Ángel. 2001. *Aproximación a una guía bibliográfica regional -biblioteca Lambayeque. Parte I*. Acceso 11 marzo, 2014.

<http://www.monografias.com/trabajos-pdf4/bibliografia-lambayeque/bibliografia-lambayeque.pdf>. *Parte II*. Acceso 11 marzo, 2014.

<http://www.monografias.com/trabajos-pdf4/bibliografia-lambayeque-ii/bibliografia-lambayeque-ii.pdf>.

Dirección de Patrimonio Inmaterial Contemporáneo. (s.a). *Archivos inéditos del proyecto Qhapaq Ñan*. Lima: Ministerio de Cultura del Perú.

Dirección Sub-Regional II de Educación, Lambayeque. (1992). *Kulira Qishayta Qasillachishun*. Inkawasi: Dirección de Proyección Educativa e Instituto Lingüístico de Verano.

Fernández Alvarado, Julio César. 2009a. "La etnia de los Cañaris en la región de Lambayeque en el norte del Perú". En *Antiguas civilizaciones en la frontera de Ecuador y Perú. Una propuesta binacional para la integración andina*, dirigida por Olivera Núñez. Asociación Amigos del Museo de Sipán.

---. 2009b. "La etnia Cañaris en la región Lambayeque". *Suplemento Dominical del diario La Industria de Chiclayo*, 6 diciembre, 2009.

---. 2010a. "La etnia de los Cañaris en la región de Lambayeque en el norte del Perú". En *Antiguas Civilizaciones en la Frontera de Ecuador y Perú. Una propuesta binacional para la integración andina*. Lima: Unión Europea. Comunidad Andina. Socican.

---. 2010b. "Cañaris: cultura que vive, cultura que siente". *Dominical. Suplemento del Diario La Industria de Chiclayo*, 27 junio, 2010.

---. 2010c. "Cañaris del Norte, Cañaris del Sur: Una visión desde el norte del Perú". En *Encuentro de Arqueólogos del Norte del Perú y Sur del Ecuador: "Relaciones Interregionales y Perspectivas de Futuro"*. Cuenca: Gobierno provincial del Azuay, la Universidad de Cuenca y

su Facultad de Filosofía, Letras y Ciencias de la Educación, y la Cátedra Abierta de Historia de Cuenca y su Región. Acceso 11 marzo, 2014.

http://downloads.arqueoecuatna.ec/ayhpxgv/bibliografia/Colectivo_I_Encuentro_de_arqueologos_Norte_Peru_Sur_Ecuador.pdf

---. 2010d. "Cañaris del Norte y del Sur: Una visión desde el norte del Perú". En: *Perspectiva Latinoamericana* (7): 58-73. Acceso 11 marzo, 2014.

https://www.ic.nanzan-u.ac.jp/LATIN/kanko/PL/2010PDF/05_JulioCesarFernandezAlvarado.pdf

---. 2011a. "Dioses, Retablos y Campanas en los Cañaris del Norte del Perú". *Evidencia Ancestral. La Otra Historia* (3): 82-91.

---. 2011b. "Campanas, retablos y mensajes en San Juan Bautista de Cañaris". *Lundero. Publicación Cultural de "La Industria" Chiclayo-Trujillo* (385): 10-11.

---. 2013. *El proceso histórico de los Cañaris en la Región Lambayeque, Perú*. Tesis de doctorado en Bienestar Social y Desarrollo Local. Chiclayo: Universidad Católica Santo Toribio de Mogrovejo.

Frente de Defensa de los intereses y desarrollo del distrito de Inkawasi. 1996. *Voz Andina. Órgano Informativo* 1 (3).

Gamonal Guevara, Ulises. 2010. *Tupay Tupana y otros relatos del Alto Marañón*. Jaén: Editorial Filito.

Garzón Espinoza, Mario. 2004. *Los cañaris civilizadores de los Andes. Estudio etnohistórico de los cañaris en el Perú*. Ecuador: Consejo Provincial del Cañar.

Gobierno Regional de Lambayeque. 2004. *Diagnóstico de la vivienda y saneamiento de la región Lambayeque. Distrito Incahuasi*. Chiclayo: Dirección Regional de Vivienda y Saneamiento.

Gobierno Regional de Lambayeque. 2005. *Plan vial departamental participativo – Lambayeque*. Chiclayo: Banco Mundial, BID, Provias Departamental.

---. 2010a. *Ayllukunawan allilan ruranshunllapa kay región Lambayequipi. Promoviendo prácticas saludables en familias de la región Lambayeque*. Chiclayo: Gerencia Nacional de Desarrollo Social.

---. 2010b. *Biohuertos familiares en Inkawasi. Manual*. Chiclayo: Dirección Regional de Agricultura de Lambayeque.

---. 2011. *Plan de Desarrollo Regional Concertado Lambayeque. 2011-2021*. Chiclayo: Gobierno Regional de Lambayeque. Acceso 12 marzo, 2014.

http://www.mesadeconcertacion.org.pe/documentos/documentos/pdc/lambayeque/pdclam_bayeque.pdf

Gómez Cumpa, José. 2006. *La población en Lambayeque (Perú), siglos XVI-XIX*. Acceso 2 abril, 2014.

<http://www.monografias.com/trabajos35/poblacion-lambayeque/poblacion-lambayeque.shtml>

Gossuin, Tatiana. 2013. "L'eau, entre mythes, rituels, et pratiques dans la cosmologie des gens originaires des hautes montagnes de Lambayeque au Pérou. Mémoire rédigé en vue de l'obtention du diplôme universitaire (D.U.) ". En *Anthropologie : Les peuples traditionnels: un regard pluridisciplinaire. De la cosmogonie à la médecine traditionnelle*. Université de Strasbourg.

Groenewald, R. 2011a. "El tejido y la cultura. El significado de los tejidos en Inkawasi". En *Una mirada al mundo quechua: Aspectos culturales de comunidades quechuahablantes*, editado por David Coombs. Lima: Instituto Lingüístico de Verano. Acceso 2 abril, 2014.
http://www-01.sil.org/acpub/repository/Una_Mirada_v_Cover_web_Feb28_2012_2.pdf

---2011b. "Prácticas y creencias sobre el embarazo entre los quechuahablantes de Inkawasi". En *Una mirada al mundo quechua: Aspectos culturales de comunidades quechuahablantes*, editado por David Coombs. Lima: Instituto Lingüístico de Verano. Acceso 2 abril, 2014.
http://www-01.sil.org/acpub/repository/Una_Mirada_v_Cover_web_Feb28_2012_2.pdf

Hallazi, Luis. 2013. "Perú: El caso de la Comunidad de Cañaris y el Derecho a la Consulta Previa". En *Servicios en comunicación intercultural (SERVINDI)*. Acceso 12 diciembre, 2013.
<http://servindi.org/actualidad/81367>

Heising, Klas. (s.a.). *La implementación de cocinas saludables como intervención clave en el mejoramiento de la salud ambiental en los Andes*. Lima: Cooperación Técnica Alemana.
<http://www.bvsde.paho.org/bvsapi/e/proyctreg2/paises/peru/cocina.pdf>

Hocquenghem, Anne-Marie, Zaida Lanning y Pierre Gondard. 1999. *Contribución al conocimiento de una zona de encuentro entre los Andes ecuatorianos y peruanos*. Lima: IFEA.

Huamán Rinza, Joaquín. 1996. "Las voces de Cañaris". *Suplemento de "La Industria"* (febr.): 10.

---. 2003. "Una comunidad con historia. San Juan de Cañaris". En *Expresión. Semanario Regional* (ag.): 46-47.

---. 2008. *Mitos y leyendas de Cañaris*. Chiclayo: Ediciones Prometeo Desencadenado.

Huamán Rinza, Joaquín (dir.) 1999. *Rimashum Kañaripe. Revista de arte, cultura y sociedad* (1).

---. 2002. *Rimashum Kañaripe. Revista de arte, cultura y sociedad* (4).

---. 2005. *Rimashum Kañaripe. Revista de arte, cultura y sociedad* (10)

Huerta Farro, Cecilia. 2013. *La mujer incahuasina. Entretejiendo identidades. Identidades del norte* 2 (4): 6-8.

Huertas Vallejos, Lorenzo. 1987. "Comentarios". En *Probanzas de indios y españoles referentes a las catastróficas lluvias de 1578, en los corregimientos de Trujillo y Saña*, editado por Francisco Alcocer y Lorenzo Huertas Vallejos. Chiclayo: Centro de Estudios Sociales "Solidaridad".

---. 1991. "Perturbaciones Etnicas en Piura". *Bulletin de l'Institut Français d'Études Andines* 20(2): 489-500.

---. 1996a. "Patrones de asentamiento poblacional en Piura (1532-1850)". *Bulletin de l'Institut français d'études andines* 25(1): 91-124.

---. 1996b. "Patrones de Asentamiento Poblacional en Piura (1532-1850)". *Bulletin de l'Institut Français d'Études Andines* 25(1): 91-124.

Inkawasi Awana. 2004. *El tejido de la casa del Inca*. Chiclayo: Grafernet.

Instituto Andino de Estudios Culturales (IAEC). 1990. "Inkawasi y sus expresiones artísticas". *Pachay* 1: 4-6.

Instituto de Promoción y Proyección Social Inkawasi Kañaris (IPSO INKA). 2001. *Shumaq Parlakunay. Mis cuentos bonitos*. Lima: Fondo Editorial de la Biblioteca Nacional del Perú.

Instituto Lingüístico de Verano. 1988. *Inkawasi kwintukuna kuş tumbrikuna iskribishun*. Inkawasi: Dirección Departamental de Educación del Departamento de Lambayeque (DIDELAM).

Instituto Nacional de Cultura (INC - PERÚ). 1978. *Mapa de los instrumentos musicales de uso popular en el Perú : clasificación y ubicación geográfica*. Lima: Oficina de Música y Danza del INC.

Instituto Nacional de Estadística e Informática (INEI - Perú) 1997. *Impacto de los programas de apoyo social 1997-1998. El valor de las necesidades básicas*. Lima: INEI. Available. Acceso 5 febrero, 2013. <http://www.inei.gob.pe/biblioineipub/bancopub/est/lib0383/CAP1.htm>.

---. 2008. *Departamento de Lambayeque. Censos Nacionales 2007. XI de población y VI de vivienda*. Lima: INEI.

---. 2010. *Mapa de pobreza distrital y provincial 2009. El enfoque de la pobreza monetaria*. Lima: Dirección técnica de demografía e indicadores sociales.

La liga bíblica. 2008. *Mushuq Testamento. El nuevo testamento de nuestro señor Jesucristo en el idioma Quechua de Lambayeque Inakawasi-Kañaris Perú*. La liga bíblica. La sagrada escritura para todos.

La Negra Romero, Héctor 1966. "Aspecto cultural de la provincia. Grado cultural de los habitantes". *Firruñap* 3 (25): 149-158.

León Barandiarán, Augusto 1938. *Mitos, leyendas y tradiciones lambayecanas. Contribución al folklore peruano*. Lambayeque.

Lozada Tezén, Elena del Pilar. 2003. "Fundamentos económicos productivos de la p[ob]reza andina". *Umbral, revista de Educación, cultura y sociedad, FACHSE (UNPRG)* 3 (5): 192-199.

Marcelo Vereau, Walter. 1996. "Hacia una historia de la región Nor Oriental del Marañoñ (II)". *Utopía Norteña* 2: 237-264.

Martínez Compañón, B. (1978-1994): *Trujillo del Perú, a fines del siglo XVIII, dibujos y acuarelas que mandó hacer el Obispo don Baltazar J. Martínez Compañón*. Madrid: Ediciones de Cultura Hispánica del Centro Iberoamericano de Cooperación.

Martínez Santamaría, Luz. 2011. "Qishay, salbakay, kawsay: enfermar, salvarse y revivir. Embarazo y parto en la sierra norte del Perú, Comunidad de San Pablo de Incahuasi (Departamento de Lambayeque)". *Revista Salud, Historia y Sanidad* 6 (1): 3-22. Acceso 2 febrero, 2012. <http://shs.histosaluduptc.org>.

Meoño Larraín, H. et. al. 1994. *La fiesta de San Juan Bautista de Cañaris. Algunos elementos culturales*. Universidad Nacional de Cajamarca. Facultad de Derecho y Ciencias Sociales, Sociología. Tesis de Bachillerato escrita bajo la asesoría de Pedro Alva Mariñas y Luis Becerra Muños.

Merino, Roger. 2012. "Perú: En defensa de lo comunal: cinco errores en el análisis de los conflictos socio-ambientales". En *Servicios en comunicación intercultural (SERVINDI)*. Acceso 13 diciembre, 2013. <http://servindi.org/actualidad/65708>

Ministerio de Agricultura del Perú. 2011. *Proyecto para el fortalecimiento de los activos, mercados y políticas de desarrollo rural de la sierra norte. Plan Operativo POA 2012*. Chachapoyas: FIDA, Proyecto Sierra Norte.

Ministerio de Cultura del Perú. 2012. *Convocatoria para el Cuarto y Quinto curso de capacitación de intérpretes de lenguas indígenas para la consulta previa*. Lima: Viceministerio de Interculturalidad, Dirección General de Interculturalidad y Derechos de los Pueblos. Acceso 4 febrero, 2013. http://www.mcultura.gob.pe/sites/default/files/docs/convocatoria_cuarto_curso_de_interpretes.pdf

Ministerio de Economía y Finanzas del Perú. (s/a). *¿Qué se entiende por pobreza monetaria?* Lima: MEF. Acceso 6 febrero, 2013. http://www.mef.gob.pe/index.php?view=items&cid=1%3Apolitica-economica-y-social&id=399%3A88-ique-se-entiende-porpobrezamonetaria&option=com_quickfaq&Itemid=100006&lang=es.

Ministerio de educación del Perú. 1970. *Informe de las actividades realizadas en el primer trimestre de 1970*. Incahuasi: Núcleo escolar de Incahuasi, Ferreñafe, Lambayeque. Supervisión regional de núcleos escolares. Primera dirección regional de educación. Informe inédito.

---. 2012a. *Cuentos de mi tierra norteña*. Lima: Gerencia Regional de Educación Lambayeque.

---. 2012b. *Yupaq Masiy 1*. Lima: Gerencia Regional de Educación Lambayeque.

---. 2012c. *Rurananchik*. Lima: Gerencia Regional de Educación Lambayeque.

---. 2012d. *Muru Kaballu*. Lima: Gerencia Regional de Educación Lambayeque.

---. 2012e. *Qucakuna, Unay parlukunata yaçakushun*. Lima: Gerencia Regional de Educación Lambayeque.

---. 2012f. *Juan Puma, Unay parlukunata yacakushun*. Lima: Gerencia Regional de Educación Lambayeque.

---. 2012g. *Qasay Rumi*. Lima: Gerencia Regional de Educación Lambayeque.

- . 2012h. *Qinchu*. Lima: Gerencia Regional de Educación Lambayeque.
- . 2012i. *Taki*. Lima: Gerencia Regional de Educación Lambayeque.
- . 2012j. *Shumaq Rimana*. Lima: Gerencia Regional de Educación Lambayeque.
- . 2012k. *Leyendas de mi tierra norteña*. Lima: Gerencia Regional de Educación Lambayeque.
- . 2012l. *Rimana Punchu*. Lima: Gerencia Regional de Educación Lambayeque.
- . 2012ll. *Rimana y Acichina*. Lima: Gerencia Regional de Educación Lambayeque.
- Ministerio de Energía y Minas. 2013. *Ministro Merino pide unidad de peruanos para rechazar radicalismo de protestas antimineras*. Acceso 1 febrero, 2013.
<http://www.youtube.com/watch?v=JLQ4zxaIPKU&list=FLKQC7Z-oQuhMSsVzaHqRMA&index=4>
- Miño Grijalva, Manuel. 1977. *Los Cañaris en el Perú: una aproximación etnohistórica*. Quito: Pontificia Universidad Católica del Ecuador.
- . 1982. “Los cañaris del Perú”. *Cultura, Revista del Banco Central del Ecuador* V (14): 79-131.
- Morales Parráquez, José. 2012. “Yo lo vi, yo lo escuché. Acerca del origen del festival folklórico “Inkawasi Takin” 2012 (Inkawasi canta y baila)”. *Revista APCYJEF. Asociación provincial de cesantes y jubilados de educación – Ferreñafe* 2 (1): 13-14.
- Municipalidad distrital de Inkawasi 1997. *Presencia municipal. Boletín informativo* 1 (1). Incahuasi: Municipalidad distrital de Inkawasi.
- . 2005. *Inkawasi. Revista Municipal* 2 (2). Incahuasi: Municipalidad distrital de Inkawasi.
- . 2009. *Análisis y comentarios al gasto social*. Incahuasi: Municipalidad distrital de Inkawasi.
- . 2012a. *Asamblea informativa 2012*. Incahuasi: Municipalidad distrital de Inkawasi.
- . 2013b. *Revista Municipal, Mushua Yurqay* 1.
- . 2013c. *Revista Municipal, Mushua Yurqay* 2
- Municipalidad de Cañaris. 2009. *Plan de desarrollo local concertado del distrito de Cañaris 2009-2020*. Cañaris: Municipalidad de Cañaris. Acceso 11, marzo, 2014.
http://www.munikanaris.gob.pe/Documentacion/Planes/DConsertado/PDConsertado2009_2020.pdf
- Municipalidad provincial de Ferreñafe. 2008a. *Plan vial provincial participativo de Ferreñafe 2008-2017*. Ferreñafe: Comité directivo del Instituto vial provincial.
- . 2008b. *Plan provincial participativo de Ferreñafe 2008-2017*. Ferreñafe: Municipalidad de Ferreñafe. Acceso 11 marzo, 2014.
<http://www.muniferreñafe.gob.pe/anuncios/pdc2012/pdc2012.pdf>

---. 2012. *Plan de desarrollo concertado provincial de Ferreñafe al 2021*. Ferreñafe: Municipalidad de Ferreñafe. Acceso 3 abril, 2014.

<http://www.muniferrenafe.gob.pe/anuncios/pdc2012/pdc2012.pdf>

Narváez, Alfredo. 2001. *Dioses encantos y gentiles: Introducción al estudio de la tradición oral lambayecana*. Lambayeque: Instituto Nacional de Cultura Lambayeque, Museo de Sitio Túcume.

Núcleo Educativo Comunal No. 27. 1977. *Boletín Informativo Amanecer Andino*. Incahuasi: Área de Educación de Adultos y Extensión Educativa.

---. 1978a. *Boletín Informativo Amanecer Andino*. Incahuasi: Área de Educación de Adultos y Extensión Educativa.

---. 1978b. *Luz de los andes. Al campesino en su día*. Incahuasi: Área de Educación de Adultos y Extensión Educativa.

Olivera Núñez, Q. (ed.). 2009. *Antiguas civilizaciones en la frontera de Ecuador y Perú. Una propuesta binacional para la integración andina*. Asociación Amigos del Museo de Sipán.

Parraguez Garnique, Carlos L. (s.a). *Región Lambayeque*. Ferreñafe: [publicación propia].

---. (s.a.). *Monografía de Ferreñafe*. Ferreñafe: [publicación propia].

Portugal Vizcarra, José. 1991. "Aspectos geográficos socio económicos y geopolíticos del distrito de Incahuasi (Lambayeque)". *Boletín de la sociedad geográfica de Lima* 104: 7.

Primo Ordoñez, José María. 2012. "Defendamos y cultivemos el quechua". *Revista APCYJEF. Asociación provincial de cesantes y jubilados de educación – Ferreñafe* 2 (1): 10-11.

Quesada, Félix 1976. *Diccionario Quechua de Cajamarca-Cañaris*. Lima: Ministerio de educación del Perú.

Raimondi, Antonio. 1874. *El Perú. Parte Preliminar (Tomo I)*. Lima: Imprenta del Estado.

Ramírez, Susan 1991. *Patriarcas provinciales: La tenencia de la tierra y la economía del poder en el Perú colonial*. Madrid: Alianza Editorial.

Ramírez, Susan. 1998. *The World Upside Down: Cross-cultural Contact and Conflict in Sixteenth-century Peru*. Stanford University Press.

Renard-Casevitz, France-Marie, Thierry Saignes y A.C. Taylor. 1988. *Al Este de Los Andes: relaciones entre las sociedades amazónicas y andinas entre los siglos XV y XVII*. Quito: Ediciones Abya-Yala.

Rivera Andía, Juan Javier. 2010. "La Dulzaina de la Sierra de Lambayeque". *Diario Oficial El Peruano (Suplemento Variedades)*, 01/11/2010.

Rivera Andía, Juan Javier. 2010. "El Pinkullo en los pueblos de la sierra de Lambayeque. Flauta Lambayecana". *Diario Oficial El Peruano (Suplemento Variedades)*, 15/11/ 2010.

Rivera Andía, Juan Javier. 2010. “Recorrido por Cañaris, Penachí e Incahuasi”. *Diario La República (Suplemento Andares)*, 27/11/2010.

---. 2011. “Una flauta traversa tañida por interpretes femeninos en la sierra norte peruana”. *Estudios Latinoamericanos* 31: 127-144.

---. 2012. “Un enigma etnográfico en los Andes septentrionales del Perú. Notas sobre un aerófono indígena tocado sólo por mujeres”. *Indiana*, 29: 253-272.

---. 2013a. “A little-explored region of the Andes and the fieldwork conducted by a Peruvian anthropologist”. En *The Owners of the Land. Culture and the Spectre of Mining in the Andes*. Genk: Het-Vervolg, Coalface, NIAS, University of Bonn.

---. 2013b. “Un Patrimonio cultural ignorado y en riesgo en los Andes septentrionales del Perú. Apuntes etnográficos sobre dos instrumentos musicales endémicos de la sierra de Lambayeque”. En *Wege im Garten der Ethnologie. Zwischen dort und hier. Festschrift für María Susana Cipolletti (Collectanea Instituti Anthropos, 46)*, editado por Hanna Heinrich y Harald Grauer. Sankt Augustin: Anthropos Institut.

---. 2013c. “Una organología tradicional de los Andes septentrionales peruanos. En torno a los instrumentos musicales de la sierra de Lambayeque (distrito de Cañaris, provincia de Ferreñafe)”. En *Anthropos* 108: 463-480.

---. 2013d. “Kinran-pinkuyllu. An Andean traverse flute played only by indigenous women”. En *Studia Instrumentorum Musicae Popularis* III, editado por Gisa Jähnichen. Münster: MV-Wissenschaft.

---. (en prensa). “El arte de hablar con los cerros. Comparaciones etnográficas en torno a una anomalía etnomusicológica en los Andes peruanos septentrionales”. *Indiana* 31.

---. (en prensa). “La aparición del “sonido. Uso y desuso de instrumentos musicales indígenas en los Andes peruanos contemporáneos (la sierra de Lambayeque)”. En *La fiesta andina: tradición, reivindicación, diversidad*, editado por Francisco Gil y Mónica. Buenos Aires.

---. (en prensa). “Fear and images of poverty among Andean indigenous people. Cañaris Quechua-speaking performances and ethnic views in contemporary northern Peru”. En *Anthropology of fear*, editado por Andrea Boscoboinik y Hana Horakov. Berlín, Londres: Lit Verlag.

Rivera Andía, Juan Javier y Marieka Sax. 2011. “La cruz de Yanahuanca. La fiesta en San Mateo de Penachí, Salas”. *Diario Oficial El Peruano (Suplemento Variedades)* 14/03/2011.

Romero, Virginia. 2012. “Folklore y Desarrollo. Apuntes para una introducción desde un caso específico”. *Cuerpos y Folklore(s): Herencias, construcciones y performances. Actas del III simposio internacional de Corpus*, editado por Díaz Benavides, Daniel. Lima: Escuela Nacional Superior de Folklore “José María Arguedas”.

Samame Rodríguez, Carlos Enrique. 1988. *Guía Turística de Ferreñafe. Historia y tradición*. Ferreñafe: Publigrama.

- Sánchez C., Armando. 1994. *Isiduritupa pukllakunan. Los juegos de Isidorito. Quechua de Lambayeque*. Chiclayo: Área de desarrollo educativo de Inkawasi, Dirección regional de Educación.
- Sax, Marieka. 2014. *Sorcery and Healing in Cañaris, Peru*. Tesis doctoral en preparación en la Universidad de Carleton (Cánada).
- Schaedel, Richard P. 1988. *La etnografía muchik en las fotografías de H. Brüning, 1886-1925*. Lima: Ediciones Cofide.
- Schjellerup, I. R. 1991. *Razón de las especies de la naturaleza y del arte del obispado de Trujillo del Perú*. Trujillo: Museo de Arqueología, Universidad Nacional de Trujillo.
- Schmelz, Bernd. 2008. *Fiestas religiosas y seculares en Lambayeque, Perú*. Hamburgo: Museum für Völkerkunde Hamburg.
- Schmelz, Bernd. 2010. *Eten (Perú) en el siglo XVII. El milagro de la aparición del Niño Jesús*. Hamburgo: Museum für Völkerkunde Hamburg.
- Schmelz, Bernd. 2012. *La fiesta en honor a la Santísima Cruz de Chalpón de Olmos (Perú). Origen y desarrollo histórico*. Hamburgo: Museum für Völkerkunde Hamburg.
- Schmelz, Bernd & Catherine Aristizábal. 2012. *La primera fiesta en honor a la aparición del Niño Dios en Eten (Peru). Espacio simbólico para los estudios etnográficos sobre la fiesta*. Hamburgo: Museum für Völkerkunde Hamburg.
- Servicios en comunicación intercultural (SERVINDI). 2013. *Los heridos de Cañaris. Agredidos en su tierra comunal por defender su modo de vida*. Acceso 28 junio, 2013. <http://lamula.pe/2013/01/30/los-heridos-de-canaris-agredidos-en-sutierracomunal-por-defender-su-modo-de-vida/Servindi/>
- Sevilla Exebio, Julio César. 1998a. "La etnia de los penachíes". En *Actas del IV Congreso Internacional de Etnohistoria*. Lima: Fondo Editorial de la PUCP.
- . César 1998b. "La presencia del Inca en Lambayeque". *Utopía norteña* (4).
- . 2005. "La fiesta de la Cruz de Penachí y la Danza rojo y blanco". *Umbral. Revista de Educación, cultura y sociedad* 5: 38-51.
- . ¿1995?. "La presencia del Inca en Lambayeque". *Utopía norteña* (1): 65-107.
- Sharon, Douglas 1980. *El chamán de los cuatro vientos*. México: Siglo Veintiuno.
- Sharon, Douglas (ed.). 2006. *Mesas & cosmologies in the Central Andes*. San Diego: San Diego Museum papers 44.
- Shaver, Dwight Andrew 1989. "Las costumbres sociales relacionadas con el consumo de bebidas alcohólicas entre los quechua de Incahuasi". *Estudios etnolingüísticos*. Yarinacocha ILV.

---. 1992a. “Organización Socio-política de las Comunidades Campesinas: el caso de Inkawas” En *Estudios Etno-lingüísticos II*. Lima: Ministerio de Educación-Instituto Lingüístico de Verano.

---. 1992b. “La sal, la saliva y los seres espirituales: una breve mirada a la cosmovisión andina de Inkawasi” En *Una mirada al mundo quechua: Aspectos culturales de comunidades quechuahablantes*, editado por David Coombs. Lima: Instituto Lingüístico de Verano. Acceso 2 abril, 2014.

http://www-01.sil.org/acpub/repository/Una_Mirada_v_Cover_web_Feb28_2012_2.pdf

Skillman, Donald. 1990. *Huachumero: Peruvian Curandero Jorge Merino Bravo*. R. San Diego: Museum of Man.

---. 2006. “Curanderismo at La Pescadera-Salas”. En *Mesas & cosmologies in the Central Andes*, editado por Sharon, Douglas. San Diego: San Diego Museum papers.

Solari Pita, Mirko. 2009. *Ethnicité en changement: Ethnogenèse des descendants des mitmas et représentations historiographiques des Cañaris au Pérou et à l'Équateur*. Master thesis. IHEAL, University of Paris 3.

---. 2013. « Les chemins de l'ethnicité : Étude comparative des identités des descendants des mitmaquna cañaris dans la région andine ». En *Nuevo Mundo Mundos Nuevos*, Colloques. Acceso 11 marzo, 2014. <http://nuevomundo.revues.org/66120>

Tafur Morán, M. 1986. *Las Comunidades Campesinas del Departamento de Lambayeque*. Chiclayo: Centro de Estudios Sociales “Solidaridad”.

Tarrillo Díaz, Pamela J. y Karen M. Vásquez Montenegro. 2013. *Prácticas culturales en el cuidado de la vivienda. Caserío Riopampa, distrito de Incahuasi. Ferrenafe, 2011*. Tesis para optar al título de licenciado en enfermería. Chiclayo: Universidad Católica Santo Toribio de Mogrovejo.

Taylor, G., S. Aldana, y J. L. Chaléard. 2006. “Les bouleversements des hiérarchies territoriales au Pérou”. En *La mondialisation côté Sud: Acteurs et territoires*. Paris: IRD-Éditions Rue D'Ulm. Acceso 2 abril, 2014.

http://horizon.documentation.ird.fr/exl-doc/pleins_textes/ed-06-08/010038941.pdf.

Torre Villafane, Germán (ed.).2009. *Nuevo enfoque para el desarrollo de las comunidades campesinas de Cañaris*. Chiclayo: Centro de Estudios Sociales “Solidaridad”, Manos Unidas.

Torres Silva, José Alberto A. y María Azucena Barrantes Becerra. 2012. *Intervención psicopedagógica en valores con los alumnos de segundo grado de secundaria de la institución educativa n° 10624 del caserío de Quirichima, distrito de Cañaris, provincia de Ferreñafe, departamento de Lambayeque*. Tesis. Universidad nacional PedroRuiz Gallo. Facultad de ciencias histórico sociales y educación.

Valdizán, H., y Maldonado, A. (1985): *La Medicina Popular Peruana. Contribución al Folklore Médico del Perú*. Lima: G. Herrera -Editores.

Vilcabana Sánchez, Víctor, S. Arroyo, C. Gaona, N. García, M. Guillermo, G. Huamán, G. Mozo, R. Parraguez y R. Perleche. 2010. *Marayhuaca. Monografía inédita del diplomado de quechua*

de la Facultad de Ciencias Históricas Sociales y Educación. Universidad Nacional Pedro Ruiz Gallo.

Vreeland, James. (s.a.). *Dossier para la solicitud al Instituto Nacional de Cultura de la restauración de la iglesia de San Pablo de Incahuasi*. Lima: Archivos del Ministerio de Cultura.

Vreeland, James 1987. "La tonada del chimu en la fiesta andina de Incahuasi". *Suplemento Dominical de La Industria*: 6

Vreeland, James 1993. "Danzas tradicionales de la sierra de Lambayeque". En *Romero, Música, danzas y máscaras en los Andes*, editado por Raúl R. Lima: PUCP.

FUENTES SOBRE EL QUECHUA DE LA SIERRA DE LAMBAYEQUE

Cajo Leonardo, Hipólito. 1989. *Inkawasi Runapa Rimanan. Recopilación de palabras y frases del quechua de Inkawasi y Kañaris*. Ferreñafe: Talleres del Comité de Educación de la Cooperativa Agraria de Usuarios.

Cajo Manayay, Julio Alberto. 1994. *Surruwan waychaw*. Chiclayo: Dirección Regional de Educación. Acceso 2 abril, 2014. <http://www-01.sil.org/americas/peru/pubs/inka-zrhn.pdf>

Escribens Trisano, Augusto. 1977. *Fonología del quechua de Ferreñafe*. Lima: Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Centro de Investigación de Lingüística Aplicada.

Evangelización por Alfabetización Internacional. 2005. *Kawsanapaq Achkirachikuq, Guía para escribir el Quechua de Lambayeque*.

Fabre, Alain. 2005. *Diccionario etnolingüístico y guía bibliográfica de los pueblos indígenas sudamericanos. Quechua*. <http://fr.scribd.com/doc/63374875/Alain-Fabre-Bibliografia-Quechua-2013#download> (revisado en 30/04/13).

Groenewald, Ronel. 2005. *Linwaraspi kushikuqnu yaçhakushun, Aprendamos alegres en quechua*. Yarinacocha: ILV

Groenewald, Hendrik, Ronel Groenewald, y Augusto Céspedes M. 1997. *Linwarasta liyiyta yat'akushun, Aprendamos a leer quechua*. Yarinacocha: ILV, Academia regional del quechua de Lambayeque. Acceso 2 abril, 2014. <http://www-01.sil.org/americas/peru/pubs/inka-apdlq.pdf>.

Instituto Lingüístico de Verano. 1988. *Linwaras iskribiyta yat'arakushun = Seminario de creación literaria del Kechwa*. Lambayeque: Dirección General de Educación Bilingüe & Instituto Lingüístico de Verano.

---. 1993. *Frases útiles*. Yarinacocha: Instituto Lingüístico de Verano.

---. 1998. *Mushuq yurqay*. Lima: Instituto Lingüístico de Verano & Academia Regional de la Lengua Quechua de Lambayeque. Acceso 2 abril, 2014. http://www.sil.org/americas/peru/show_work.asp?id=35783

- . 2007. *Guía de lengua quechua para castellano-hablantes: lista breve de palabras y expresiones útiles. Quechua de Lambayeque*. Lima: ILV. Acceso 2 abril 2014. http://www-01.sil.org/acpub/repository/Guia_50733.pdf
- Roth, Kristine M. 2005. “Educación bilingüe en lenguas minoritarias, con énfasis en el Quechua de Lambayeque”. En *Foro de la Lingüística*. Lima: Universidad Ricardo Palma, Lima, Perú.
- Shaver, Dwight 1992. “El quechua de Lambayeque en relación con las demás variedades quechua”. En *Estudios etnolingüísticos II*, editado por Stephen Parker. Yarinacocha: ILV.
- . 1996. “Análisis gramatical de un texto en el quechua de Lambayeque.” En *Estudios etnolingüísticos III*, editado por Stephen G. Parker. Pucallpa: Ministerio de Educación & Instituto Lingüístico de Verano.
http://www.sil.org/americas/peru/show_work.asp?id=36943
- . 2000. “Nexos: elemento cohesivo del texto. Una técnica de enlace en el discurso del quechua Inkawasi-Kañaris”. En *Actas I Congreso de lenguas indígenas de Sudamérica, II: 91-107*, editado por Luis Miranda. Lima: Universidad Ricardo Palma.
- Shaver, Dwight y Patricio Sánchez Vides. 1987. “Juan del Oso. Lambayeque, Janque, provincia de Incahuasi (sic.)” En *Juan del Oso*, editado por David Weber. Lima: Ministerio de Educación, ILV.
- Shaver Dwight & Gwynne Shaver 1989. “Un bosquejo de la metátesis en el quechua de Incahuasi “. En *Estudios etnolingüísticos*, editado por Stephen Parked. Yarinacocha: ILV.
- . 1992. “Diferencias lingüísticas entre el quechua de Lambayeque y el de Cajamarca”. En *Estudios etnolingüísticos II*. editado por Stephen Parked. Yarinacocha: ILV.
- Shaver Dwight, Gwynne, Colestock de Shaver, Julio, Cajo Manayay y Gilberto Purihuamán Calderón. 1994. *Linwarasta Yaçhakushun, Vamos a aprender el quechua*. Yarinacocha: ILV.
- Taylor, Gerald. 1982. Breve presentación de la morfología del quechua de Ferreñafe. *Lexis* 6 (2): 243-270.
- . 1982^a. “Aspectos de la dialectología quechua I: introducción al quechua de Ferreñafe”. *Chantiers Amerindia*, suplemento 7 (1).
- . 1987. “Le morphème de respect -pa dans les parles quechuas de la sierra de Ferreñafe”. *Amerindia*, suplemento 7 (1)
- . 1994. *Estudios de dialectología quechua (Chachapoyas, Ferreñafe, Yauyos)*. Lima: U.N.E. La Cantuta.
- . 1996. *El quechua de Ferreñafe: Fonología, morfología, léxico*. Cajamarca: Acqu quinde.
- . 1999. *Método del quechua ferreñafano para hispanohablantes*. Lima: Ministerio de Educación.

---. 2005. Innovaciones morfológicas en un dialecto quechua aislado: el caso de Ferreñafe. En *Contribuciones a las lenguas y culturas de los Andes*, editado por Sabine Dedenbach-Salazar Sáenz. Aachen: Shaker Verlag.

Taylor, Gerald y Oscar Bernilla. 2000. "Yacâpa". *Bulletin de l'Institut français d'études Andins*, 29 (1)

Torero, A. 1968. "Procedencia Geográfica de los Dialectos Quechuas de Ferreñafe y Cajamarca". *Anales Científicos de la Universidad Agraria* (VI): 291-316.

Vilcabana Sánchez, José Luciano. 2007. *Atun rimananchikta riqsishun. Apuntes sobre la semántica. Inkawasi, Lambayeque, Perú.*
http://lengamer.org/admin/language_folders/quechuadelambayeque/user_uploaded_files/links/File/apuntes_de_semantica.pdf

Vilcabana Sánchez, José Luciano. (s.a.) "Quechua de Lambayeque (Perú)". En: *Lenguas de las Américas*. <http://lengamer.org/asoc/language.php?language=quechuadelambayeque>

FUENTES SOBRE LA NATURALEZA DE LA SIERRA DE LAMBAYEQUE

Alarcón, D., R. Reyes, J. Castañeda y A. Calderón. 2005. *Informe técnico: Corredor Biológico Lambayeque*. Lambayeque: Gobierno Regional de Lambayeque.

Angulo Pratonlongo, F., J. N. M. Flanagan, W. P. Vellinga y N. Durand. 2012. "Notes on the birds of Laquipampa Wildlife Refuge, Lambayeque, Peru". *Bulletin of the British Ornithologists' Club* 132 (3): 162-174.

Arias Nieto, Eduardo. 2000. *Microcuenca Moyán Inkawasi. Tomo I: Diagnóstico*. Lima: Ministerio de Agricultura, PRONAMACHS.

Aurich, Janina, Claudia Koch y Wolfgang Böhme. 2011. "Ecology of a gecko assemblage (Phyllodactylidae: Squamata) from northern Peru". *North-Western Journal Of Zoology* 7 (2): 310-317.

Ayasta, J. 2003. *Bromeliaceae del departamento de Lambayeque y zonas adyacentes*. Tesis de licenciatura. Facultad de Ciencias Biológicas Universidad Nacional Pedro Ruiz Gallo. Lambayeque.

Bussmann, R.W. & D. Sharon. 2006. "Traditional plant use in Northern Peru: Tracking two thousand years of health culture". *Journal of Ethnobiology and Ethnomedicine* 2: 47.

Bussmann, R.W. 2006. "Andean floristic diversity and its importance for cultural diversity - examples from Northern Peru and Southern Ecuador. La diversidad florística andina y su importancia por la diversidad cultural – ejemplos del Norte de Perú y Sur de Ecuador". *Lyonia* 10(2): 19-36.

Chocce, Miguel; Nanette Vega, Margoth Acuña-Tarazona, Jorge Arnaiz y Betty Millán. 2011. *Una nueva especie de Teagueia (Orchidaceae: Pleurothallidinae) del norte del Perú*. *Revista Peruana de Biología* 18 (2): 165-167. Acceso 11 marzo, 2014.
<http://revistasinvestigacion.unmsm.edu.pe/index.php/rpb/article/view/223/211>.

- Consejo Nacional del Ambiente (CONAM) 1999. *Diversidad Biológica del departamento de Lambayeque*. Unpublished document.
- Dillon, M. 1994. “Bosques Húmedos del Norte del Perú”. *Arnaldoa, revista del herbario HAO* 2 (1): 29-42.
- Dourojeanni, M. 1981. “Bosques y desarrollo rural en Lambayeque”. *Boletín de Lima* 3 (15): 61-68.
- Epiquién, M. 2011. *Propuesta de creación del área de conservación regional ACR "reserva ecológica paisajística cordillera Mishahuanga"*. Informe Técnico.
- Epiquién, M. y D. Barona. 2012. *Evaluación del estado de conservación de los bosques y páramos de Kañaris, Lambayeque*. Informe Técnico. PROFONANPE.
- Flanagan, J. N. M. y F. Angulo Pratolongo. 2002. “The White-winged guan (*Penelope albipennis*), bearded guan (*P. barbata*) and the Zona reservada de Laquipampa, NW Peru”. *Bulletin of the Cracid Specialist Group* 15: 20-32.
- Flanagan, J. N. M. & F. Angulo Pratolongo (eds.) 2001. *Zona Reservada de Laquipampa. Informe Preliminar*. Piura: ProAves Perú.
- . 2003. “La Zona Reservada de Laquipampa - Ecología, Conservación y Manejo”. En: *Memorias del Primer Congreso Internacional Bosques Secos* (6-9). Piura: Universidad de Piura.
- Flanagan, J. N., M.I. Franke, y L. Salinas. 2005. “Aves y endemismos de los bosques relictos de la vertiente occidental andina del Norte del Perú y sur del Ecuador”. *Revista Peruana de Biología* 12 (2): 239-248. Acceso 12 marzo, 2014.
<http://revistasinvestigacion.unmsm.edu.pe/index.php/rpb/article/view/2397/2095> .
- Gobierno Regional de Lambayeque. 2009. *Estrategia Regional de la Diversidad Biológica de Lambayeque*. Unpublished document.
- . 2010. *Estudio de biodiversidad continental de Lambayeque*. Gobierno regional de Lambayeque, Ordenamiento territorial para el desarrollo sostenible. Acceso 12 marzo, 2014.
http://ot.regionlambayeque.gob.pe/sistema/capa_presentacion/img/subida/proyectos/pdf/013BIODIVERSIDADPARTE2.pdf (revisado en 12/03/ 2014).
- . 2011. *Propuesta de creación del área de conservación regional ACR "reserva ecológica paisajística cordillera Mishahuanga"*. Informe Técnico.
- Henning, T., y M. Weigend. 2009. “Nasa sanagoranensis spec. nov. – a new shrubby species of Nasa Weigend ser. Carunculatae (Urb. & Gilg) Weigend (Loasaceae) from the Amotape-Huancabamba Zone”. *Revista Peruana de Biología* 16: 151-156.
- INRENA. 2000. *Mapa de Bosques Secos del Departamento de Lambayeque*. Memoria Descriptiva. Lambayeque: Ministerio de Agricultura.
- Koch, Claudia; Venegas, Pablo J. & Dennis Rödder. 2011. “Advertisement call of *Hyloxalus elachyhistus* (Edwards, 1971) (Anura, Dendrobatidae)”. *Salamandra* 47(2) 116–119.

Koch, Claudia, Pablo J. Venegas, Antonio, García-Bravo y Wolfgang Böhme. 2011. "A new bush anole (Iguanidae, Polychrotinae, Polychrus) from the upper Marañón basin, Peru, with a redescription of *Polychrus peruvianus* (Noble, 1924) and additional information on *P. gutturosus* Berthold, 1845". *ZooKeys* 141: 79–107.

Koch, Claudia, Pablo J. Venegas y Wolfgang Böhme. 2006. "A remarkable discovery: description of a big-growing new gecko (Squamata: Gekkonidae: Phyllopezus) from northwestern Peru". *Salamandra* 42 (2/3): 145-150.

Koch, Claudia, Pablo J. Venegas, Dennis, Rödder, Morris Flecks, Wolfgang Böhme. 2013. "Two new endemic species of *Ameiva* (Squamata: Teiidae) from the dry forest of northwestern Peru and additional information on *Ameiva concolor* Ruthven, 1924". *Zootaxa* 3745 (2): 263–295.

Koch, Claudia y Alfredo M. Beraún. 2008. "Squamata, Phyllodactylidae, *Phyllodactylus thompsoni* Venegas, Townsend, Koch and Böhme, 2008 and *Phyllodactylus delsolari* Venegas, Townsend, Koch and Böhme, 2008: Latitudinal and altitudinal distribution extension and geographic distribution map". *Check List. Journal of Species lists and distribution* 7(3): 272-275.

López, Martín. 2014. *Cañaris no está sola*. Video.
<https://www.facebook.com/CanarisNoEstaSola?fref=ts>

López-Mesones, Mario. 2007. "Biogeografía de Lambayeque". *Revista Umbral, II Encuentro Científico Tecnológico Regional 2007* (13-14). Acceso 4 febrero, 2013.
http://www.ciplambayeque.com/ectr2007/area_ingenieria.php .

Llatas-Quiroz, Santos. 2009. "Bosque fuente de agua y de biodiversidad. Los bosques de Kañaris en el oriente de la región Lambayeque". En *Nuevo enfoque para el desarrollo de las comunidades campesinas de Kañaris*, editado por Torre Villafane, Germán.

Llatas-Quiroz, Santos (coord.). 2010. *Estudio de biodiversidad continental de Lambayeque*. Gobierno regional de Lambayeque, Ordenamiento territorial para el desarrollo sostenible. Acceso 12 marzo, 2014.
http://ot.regionlambayeque.gob.pe/sistema/capa_presentacion/img/subida/proyectos/pdf/013BIODIVERSIDADPARTE2.pdf.

Llatas-Quiroz, Santos & J. A. Vicente y A. Galán de Mera. 1997. "Proyecto de una flora del departamento de Lambayeque (Perú)". *Anales del Jardín Botánico de Madrid* 55 (1): 176-181.

Llatas-Quiroz, Santos y Mario López-Mesones (2005). "Bosques montanos-relictos en Kañaris (Lambayeque, Perú)". *Bosques relictos del NO de Perú y SO de Ecuador. Revista Peruana de Biología* 12(2): 299-308.

Ponce, Victor M. 2008. *La leche river flood control project, Lambayeque, Peru. Flood hydrology*. Acceso 11 marzo, 2014. <http://ponce.sdsu.edu/0908231200.html>

Sagástegui, A. 1994. "Flora endémica de los Andes norperuanos". *Arnaldoa, Revista del herbario HAO* 2(1): 43-56.

- Sagástegui, A. y M. O. Dillon 1994. “Estudios en la *tribu liabeae (asteraceae)* en Perú: una nueva especie de *chrysactinium* del norte del Perú”. *Arnaldoa, Revista del herbario HAO* 2(2): 31-35.
- Sharon, D., y R. Bussmann. 2006. “Plantas Medicinales en la Obra del Obispo don Baltasar Jaime Martínez de Compañón (S. XVIII)”. En *Desde el exterior: El Perú y sus estudios. Tercer Congreso Internacional de Peruanistas, Nagoya*. Editado por Kato y Millones, Lima: UNMSM, FECS.
- Vargas Oblitas, C. 1997. *Determinación de la Fauna utilizada en la Medicina Tradicional en el Departamento de Lambayeque*. Thesis. Biology. Universidad Nacional Pedro Ruiz Gallo.
- Venegas, Pablo J. y William E. Duellman. 2012. “Two syntopic new species of the *Pristimantis orestes* Group (Anura: Strabomantidae) from northwestern Peru”. En: *Zootaxa* 3249: 47-59.
- Venegas, Pablo J., Josiah H. Townsend, Claudia Koch y Wolfgang Bohme. 2008. Two New Sympatric Species of Leaf-Toed Geckos (Gekkonidae: Phyllodactylus) from the Balsas Region of the Upper Marañón Valley, Peru. *Journal of Herpetology* 42 (2): 386–396.
- Weberbauer, A. 1945. *El mundo vegetal de los Andes peruanos*. Lima: Ministerio de agricultura.
- Weigend, M. 2002. “Observations on the Biogeography of the Amotape-Huancabamba Zone in Northern Peru”. *Plant Evolution and Endemism in Andean South America. Botanical Review* 68: 38-54.
- . 2004a “Four New Species of *Nasa* ser. *Alatae* (Loasaceae) in the Amotape-Huancabamba Zone of Peru”. *Novon* 14: 134-146.
- . 2004b “Additional Observations on the Biogeography of the Amotape-Huancabamba Zone in Northern Peru – Defining the South-Eastern limits”. *Revista Peruana de Biología* 11(2): 127-134.
- Weigend, M., M. Gottschling, N. M. Nürk y H.H. Hilger. 2010 “Five new species of *Lithospermum* L. (Boraginaceae tribe *Lithospermeae*) in Andean South America: another radiation in the Amotape-Huancabamba Zone”. *Taxon* 59: 1161-1179.
- Weigend, M., A. Cano-E., E. F. Rodríguez-R. y H. Breitkopf. 2010 “Four new species of *Ribes* (Grossulariaceae), mainly from the Amotape-Huancabamba Zone in Northern Peru”. *Novon* 20: 228-238.
- Weigend, M., N. Dostert & E. F. Rodríguez-R. 2007 “9 Bosques relictos de los Andes peruanos: Perspectivas económicas”. En *Botánica Económica de los Andes Centrales*. La Paz: Universidad Mayor de San Andrés, Plural Editores.
- Weigend, M., E. F. Rodríguez-R. y C. Arana (eds.) (2005). *Bosques relictos del NO de Perú y SO de Ecuador*. *Revista Peruana de Biología* 12(2): 179-336.
- Weigend, M., A. Cano E. y E. Rodríguez-R. 2005. “New species and new records of the flora of the Amotape-Huancabamba Zone: Endemics and biogeographic limits”. *Bosques relictos del NO de Perú y SO de Ecuador*. *Revista Peruana de Biología* 12(2): 249-274.

Weigend, M., E. F. Rodríguez-R. y C. Arana (ed.). 2005. "The relict forests of Northwest Peru and Southwest Ecuador". *Bosques relictos del NO de Perú y SO de Ecuador. Revista Peruana de Biología* 12 (2): 185-194.

FUENTES AUDIOVISUALES SOBRE LA SIERRA DE LAMBAYEQUE

Cánepa, Gísela. 2012. *Instrumentos y géneros musicales de Lambayeque*. Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú. Instituto de Etnomusicología. Grabación de vídeo.

Centro de Estudios Sociales Solidaridad 2011. *Cañaris, un paraíso a conservar*. Video. Acceso 11 marzo 2014. <https://www.youtube.com/watch?v=DCwq8MryH8Q>.

Coordinadora Nacional de Derechos Humanos (CNDDHH). 2013. *Cañaris desde adentro*. Lima: Grufides. Video. Acceso 13 diciembre, 2013. <http://www.youtube.com/watch?v=fzoe1B1y3mw>.

Dirección regional de Educación de Piura, Gobierno Regional de Piura. 2012. *Comunidad quechua en Piura (Chilcapampa, Huarmaca, Huancabamba)*. https://www.youtube.com/watch?v=l0c8hIXky8&list=PLUIOixE8COVtthEH_4dwJMtLDHc22VKe4.

Gonzales, Julio César. 2013. *Cañari Amaru (Corto Documental) - Cañaris Lambayeque*. Video. Acceso 13 marzo, 2014. <https://www.youtube.com/watch?v=QrueWxgCslA>.

PLUS TV 2009. *Tiempo de viaje: Inkawasi, Ferreñafe*. Video. Acceso 11 marzo, 2014. <https://www.youtube.com/watch?v=tKO4gRyUE7U> (part 1)
<https://www.youtube.com/watch?v=4IGtvAxXDPE> (part 2).

Ponce, Victor M. & Mario López-Mesonés. 2013. *Ecosistemas del valle del Rio La Leche, Lambayeque, Perú. Refugio de vida silvestre Laquipampa*. Acceso 27 marzo, 2014. <https://www.youtube.com/watch?v=AAJlzt3GiU>

Ponce, Victor M. & Mario López-Mesonés. 2013. *Los bosques de neblina de Kanaris, Lambayeque, Perú*. Acceso 27 marzo, 2014. <https://www.youtube.com/watch?v=l6qTPM8orPE>

Rivera Andía, Juan Javier y Peter Snowdon. 2013a. *The owners of the land*. Genk: Het Vervolg.

---. 2013b. "Of Men and Guitars". En: *The Owners of the Land. Culture and the Spectre of Mining in the Andes*. Genk: Het-Vervolg, Coalface, NIAS, University of Bonn.

---. 2013c. "We are going to record". *The Owners of the Land. Culture and the Spectre of Mining in the Andes*. Genk: Het-Vervolg, Coalface, NIAS, University of Bonn.

---. 2013d. "Cristobal and the Mine". En: *The Owners of the Land. Culture and the Spectre of Mining in the Andes*. Genk: Het-Vervolg, Coalface, NIAS, University of Bonn.

---. 2013e. “The Blood in their Veins”. En: *The Owners of the Land. Culture and the Spectre of Mining in the Andes*. Genk: Het-Vervolg, Coalface, NIAS, University of Bonn.

Romero, R. (ed.) (1996): *Música tradicional de Lambayeque*. Washington D.C.: Smithsonian Folkways.

Televisión Nacional del Perú. 2010. *Colores de Esperanza. Incahuasi, Lambayeque* (vídeo). Lima: Programa “Costumbres, el verdadero espíritu de los peruanos”.
https://www.youtube.com/watch?v=w2wHyJU_ddY (part 1)
<https://www.youtube.com/watch?v=WTgT0Efb1w4> (part 2)
<https://www.youtube.com/watch?v=s4Lr2FSOm-U> (part 3)
<https://www.youtube.com/watch?v=Ctuy6FIITpl> (part 4)